

Susana Gallardo

Estructura ilocutiva de la recomendación en prospectos medicinales y artículos sobre medicina en la prensa escrita

1. Introducción

Este artículo indaga la estructura del texto en función de los propósitos comunicativos, con el fin de efectuar distinciones precisas entre clases textuales que comparten la misma función, y de este modo contribuir al establecimiento de tipologías. Partimos del supuesto de que los textos pueden caracterizarse y tipologizarse a partir de rasgos pertenecientes a distintos niveles: funcional, situacional, de estructuración temática y nivel léxico-gramatical, los cuales interactúan entre sí (Heinemann/Viehweger 1991, Heinemann 2000). En efecto, los niveles superiores (funcional y situacional) condicionan la estructuración temática y la realización léxico-gramatical (Ciapuscio 2000, Ciapuscio /Kuguel 2002).

Aquí nos centramos en dos clases textuales del dominio de la medicina: los artículos divulgativos de la prensa escrita y los prospectos de medicamentos vendidos en la Argentina. Ambos grupos de textos comparten una doble función textual: informativa y directiva, es decir, brindan información y formulan recomendaciones o prescripciones. No obstante, presentan diferencias en el nivel situacional: los primeros están dirigidos al público en general; los prospectos, aunque son leídos por los pacientes a quienes se administra el medicamento, aparentemente se destinan a un lector especializado. Si bien es ampliamente sabido que los prospectos contienen terminología ininteligible para el público lego,¹ consideramos que el problema de comprensión

1 Mercado López (2003: 94) señala que, según un estudio publicado en el periódico *El País*, de España, “el 84% de los ciudadanos de los países desarrollados lee los prospectos de medicamentos. Sin embargo, entre el 52% y el 54% de ellos no entiende gran parte del texto por estar redactado en un lenguaje técnico, impreciso y ambiguo”.

no se halla sólo en la terminología, sino también en el nivel funcional, en la configuración de ilocuciones directivas y de apoyo así como en el tipo y frecuencia de estas últimas.

2. Marco teórico

Numerosos autores se han abocado a explicar por qué se eligen determinadas opciones lingüísticas y por qué un texto alcanza su propósito o, por el contrario, fracasa. Desde una perspectiva retórica, Abelen *et al.* (1993), Mann *et al.* (1992) y Mann y Thompson (1988) identifican la estructura jerárquica de los textos y describen las relaciones entre sus partes de acuerdo con los propósitos del productor textual o de las suposiciones de éste acerca de los lectores. En el marco de la lingüística sistémico-funcional, Eggins y Martin (1997) distinguen textos en función de la secuencia de segmentos constituyentes o *etapas*. Por ejemplo, en textos directivos, los comandos se apoyan en etapas de habilitación y legitimación, cuyo contenido varía según los destinatarios.

Desde un punto de vista pragmático, Brandt y Rosengren (1992) estudian la estructuración de las acciones lingüísticas en términos de la intención del emisor de alcanzar metas comunicativas. Las autoras asumen que todo texto posee una *jerarquía ilocutiva* compuesta por una ilocución dominante y una o varias ilocuciones de apoyo, y postulan un principio superior que determina la construcción de la jerarquía, el “principio de éxito”, basado en el supuesto de que, para lograr sus objetivos comunicativos, el hablante debe, primero, obtener metas subordinadas: que el interlocutor comprenda el propósito del hablante, lo acepte, y esté dispuesto llevarlo a cabo (Motsch/Pasch 1987, Gülich/Kotschi 1987). Con el fin de alcanzar estas metas pueden efectuarse dos tipos de funciones de apoyo: *subsidiarias*, que aseguran de manera directa el éxito de la ilocución dominante, y *complementarias*, que persiguen ese objetivo de manera indirecta: se orientan a establecer una buena relación con el destinatario mediante frases amables.

En el presente trabajo nos basamos en la propuesta de Brandt y Rosengren por considerar que, además de la homogeneidad que presentan las categorías postuladas, el modelo profundiza en la relación entre los módulos pragmático y lingüístico-gramatical.

3. Corpus y métodos

Aquí realizamos un análisis cualitativo-cuantitativo de un corpus de 16 prospectos de medicamentos. Los datos se contrastan con los resultados obtenidos en un trabajo previo sobre textos de la prensa escrita: un corpus de 58 artículos publicados en secciones de salud de los dos principales diarios de la Argentina, *Clarín* y *La Nación* (Gallardo 2003). En ambos grupos de textos se analiza la parte textual en la que se realizan actos de habla directivos. Se considera como unidad de análisis la unidad proposicional, mediante la cual se efectúa un acto de habla.

3.1 *Los textos de medicina en la prensa escrita*

En el nivel situacional, los artículos sobre medicina que se publican en la prensa escrita se dirigen a un público lego y poseen un locutor principal, el periodista, que introduce la voz de los especialistas a fin de dar legitimidad a la información. Una subclase de estos textos (que aquí se analizan) posee una clara función didáctico-instructiva y consta de una parte informativa y una directiva. En la primera, se describe una enfermedad y sus síntomas, se brinda el número de personas afectadas y se detallan las causas. En la segunda parte se ofrecen consejos para el diagnóstico, tratamiento y prevención.²

3.2 *Los prospectos medicinales*

Los prospectos medicinales (PM) también poseen una doble función informativa y directiva, pues su intención es informar al receptor sobre diferentes aspectos del medicamento y dar recomendaciones y advertencias (Mercado López 2003). Su redacción está reglamentada en la Argentina por la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT) (1996), cuyas disposiciones establecen el tipo de información que deben contener y brindan sugerencias sobre las formas lingüísticas. Por ejemplo, se explicita que se puede “agregar información dirigida al paciente, escrita en lengua-

2 Esta estructura es similar a la de los artículos de manuales de medicina para el hogar. Asimismo, según relata Eberenz (2001: 85), en los tratados médicos del siglo xv, cada capítulo se divide en cinco partes canónicas: 1) la presentación general de la enfermedad, 2) las causas, 3) los síntomas, 4) los posibles pronósticos, y 5) la terapia.

je llano, suficientemente explicativo para la comprensión por parte de la población general”, lo que sugiere que el destinatario supuesto es un lector especializado, para quien no sería necesario “agregar información”. El contenido de los PM está organizado en apartados, que se señalan con un título (“Composición”, “Precauciones”, entre otros).

Los PM pueden considerarse como textos estereotipados *–formelhafte Texte–* (Gülich 1997: 131, Gülich/Krafft 1997), estructuras preformadas que sirven para la producción de textos de un tipo determinado y consisten en un conjunto de instrucciones que se pueden seguir escrupulosamente o con determinadas libertades. Estos textos poseen expresiones preformadas o expresiones marco (*Rahmenausdrücke*) que facilitan la tarea al productor textual al abrir en el texto espacios que son llenados con información específica.³ Gülich y Krafft (1997) consideran las estructuras preformadas como soluciones elaboradas por un grupo social determinado para resolver tareas comunicativas recurrentes.

4. Análisis

El análisis se centra en la parte directiva de ambas clases textuales,⁴ en la cual se pueden distinguir los siguientes actos de habla principales.⁵

- Recomendaciones. En la prensa se realizan, principalmente, mediante predicados deónticos (*es necesario que*), frases nominales que introducen cláusulas (*el consejo es*), y perífrasis de obligación (*hay que*). En los PM predomina el verbo modal *deber* en formas pasivas e impersonales, las cláusulas de infinitivo y la forma *se recomienda*. En fragmentos titulados “Información para el paciente” se emplea el modo imperativo.
- Prohibiciones: en la prensa se emplean las formas negadas (*no hay que, se recomienda no*), y la negación léxica mediante el verbo *evi-*

3 En las disposiciones para la redacción de PM se especifica, por ejemplo: “En ningún caso deberá colocarse la frase ‘No posee’ (respecto de antagonismos), en su lugar podrá utilizarse ‘No se ha descripto hasta el momento’ o ‘No se conoce’”.

4 La parte directiva en los PM incluye los apartados: Advertencias, Precauciones, Contraindicaciones, Interacciones, Posología, Efectos secundarios o Reacciones adversas, Sobredosis/Intoxicación.

5 Son principales porque no operan como apoyo de otros y están acompañados por funciones de apoyo.

- tar*. En los PM, en cambio, se utiliza una expresión preformada propia de estos textos: *está contraindicado*.
- Permisos: el verbo modal *poder*.
 - Advertencias: el verbo *deber* más verbos de proceso mental (*tener en cuenta, considerar, tener precaución*) o aserciones que refieren a posibles riesgos.

En ambas clases de texto estas ilocuciones se realizan principalmente mediante formas desagentivadas (Ciapuscio 1992), que implican un compromiso bajo por parte del emisor. Cabe destacar que en los PM se observa una menor variedad en las formas empleadas, lo cual puede vincularse a su carácter de textos estereotipados.

4.1. Funciones de apoyo

En la parte directiva de ambos grupos de textos, las ilocuciones principales se encuentran apoyadas por las siguientes funciones:

Funciones subsidiarias (denominadas según su contribución a los objetivos comunicativos):

- *aseguradora de la comprensión*: parafrasea o especifica un enunciado previo.
- *facilitadora*: aporta datos que faciliten la tarea del destinatario.
- *de aceptación*: comprende cuatro subtipos que difieren entre sí por su contenido semántico, la posición respecto de la dominante y el tipo de conexión:
 - 1) *fundamentadora*: En posición pospuesta a la dominante, aporta las razones que justifican la realización de la acción recomendada y, generalmente, se conecta con la principal mediante un conector causal, como *pues, porque* o *ya que*. Su contenido proposicional puede denotar hechos beneficiosos o desfavorables que resultarían de seguir o no el consejo.
 - 2) *Habilitadora*:⁶ Precede a la ilocución directiva y favorece la aceptación del propósito del emisor en tanto brinda información sobre un problema que se resuelve o previene mediante la

6 La conexión de “habilitación” es un tipo de relación en la que un hecho crea las condiciones suficientes, aunque no necesarias, para que otro hecho tenga lugar (Beaugrande/Dressler 1981, Eggins/Martin 1997).

acción recomendada. La conexión puede hacerse explícita mediante los conectores *por eso* y *por lo tanto*.

- 3) *concesiva*: Posición antepuesta a la dominante, se conecta con ella mediante los conectores *aunque*, *si bien* o *pero*. Su contenido proposicional denota un hecho o un estado de cosas que no impide que se formule la recomendación.
- 4) *de propósito*: Se indica por lo general mediante sintagmas con la preposición *para* más un verbo en infinitivo.

Funciones complementarias: *empática*, tiene como objetivo establecer un vínculo amistoso con el destinatario: mediante ella, el emisor acorta la distancia con el lector y crea complicidad. Esta función no aparece en los prospectos de medicamentos.

A continuación se brindan algunos ejemplos:

1. [Clarín, 23 de marzo, 1998]
 - a) Aunque en un alto porcentaje de los casos la acidez no significa la **presencia de una lesión**.⁷ [F. CONCESIVA]
 - b) los médicos recomiendan consultar a un especialista [RECOMENDACIÓN]
 - c) **para detectar las causas**. [F. DE PROPÓSITO]
 - d) Y si la endoscopia no muestra ningún elemento extraño, indica el doctor Corti, “hay que tratar de modificar las condiciones de vida”. [RECOMENDACIÓN]
 - e) **Esto implica fumar menos,**
 - f) **no consumir medicamentos o alimentos que estimulen la secreción de ácido** y [F. DE COMPRENSIÓN]
 - g) **-empresa difícil en estos días-** [F. EMPÁTICA]
 - h) **tratar de reducir el nivel de estrés**. [F. DE COMPRENSIÓN]
2. [La Nación, 14 de julio, 1999]
 - a) **“Algunos colegas cometen el error de decir que, como no hay más rabia, los animales no deben ser vacunados** -reflexiona el doctor Lencinas-, [F. CONCESIVA]
 - b) sin comprender que en esta enfermedad lo único que vale es la prevención, [RECOMENDACIÓN]
 - c) **porque siempre es mortal para el animal**”. [F. FUNDAMENTADORA]
 - d) Por eso, todos los cachorros deben ser vacunados a partir del tercer mes de vida y revacunados una vez por año. [RECOMENDACIÓN]
 - e) **En el Pasteur las vacunaciones son gratuitas**

7 Las funciones de apoyo se destacan en negrita.

f) y anualmente se realizan campañas en la ciudad. [F. FACILITADORA]

En los fragmentos 1 y 2, que pertenecen a la prensa escrita, se identifican dos locutores: el periodista (locutor principal) y el médico especialista, a quien se atribuyen algunas de las directivas. En 1, la primera de las recomendaciones 1.b es formulada por el especialista, quien, mediante la conjunción concesiva *aunque*, introduce una posible objeción que alguien no especificado podría hacer a la recomendación, para luego formularla y apoyarla con una cláusula de fin. Asimismo, para facilitar la comprensión de la recomendación 1.d, el periodista especifica la acción prescripta por el especialista e introduce, en una cláusula parentética, una afirmación (función empática) evaluadora de la recomendación, mediante la cual muestra solidaridad con el destinatario.

En el ejemplo 2, la recomendación 2.b es precedida por una concesiva (que relativiza un conocimiento que puede compartir el lector) y fundamenta la necesidad de la prevención mediante una cláusula causal explicativa. La recomendación 2.d tiene un carácter más específico que la primera, que aconseja una acción general como la prevención. Por tal motivo, 2.d puede funcionar, al mismo tiempo, como aseguradora de la comprensión. Ésta, a su vez, está apoyada por dos cláusulas que brindan información para facilitar el seguimiento del consejo. Vemos así que en la prensa escrita cada recomendación se apoya en más de una función, pero no sucede lo mismo en los PM, como lo muestra el siguiente ejemplo:

3. [Prospecto del fármaco “Pulsar Plus”, Apartado: “Precauciones”]
 - a) Un ECG debe ser considerado periódicamente y antes de iniciar la terapia con cisapride. [RECOMENDACIÓN]
 - b) Cisapride no debe ser indicado en pacientes con QT prolongado de base, en aquellos pacientes con historia de *torsades de pointes* o en aquellos con síndrome de QT prolongado. [PROHIBICIÓN]
 - c) Cisapride debe ser evitado en pacientes con disfunción del nodo sinusal y en aquellos con bloqueo de 2º y 3º grado. [PROHIBICIÓN]
 - d) PULSAR PLUS puede incrementar la tasa de absorción de diazepam y alcohol. [ADVERTENCIA]
 - e) **La administración conjunta de PULSAR PLUS con anticoagulantes orales puede potenciar el efecto de los mismos** [F. HABILITADORA],

- f) por lo que debe procederse al ajuste de dosis. [RECOMENDACIÓN]
- g) **Aunque no se han observado efectos teratogénicos en la experimentación animal** [F. CONCESIVA],
- h) la administración de este medicamento durante el período de gestación debe ser decidida por el médico tras una evaluación de la necesidad terapéutica frente al riesgo potencial. [RECOMENDACIÓN] [...]
- i) Asimismo, debe evaluarse la creatinina sérica y el estado hidroelectrolítico (potasio, calcio y magnesio), [RECOMENDACIÓN]
- j) **ya que la depleción electrolítica puede favorecer la aparición de arritmias.** [FUNDAMENTADORA].

Este fragmento de un PM presenta un único locutor y muestra una estructura ilocutiva más simple que la de los textos de la prensa escrita, pues observamos una serie de ilocuciones directivas que carecen de funciones de apoyo. Por ejemplo, en las prescripciones a) a d), los términos técnicos y siglas no son parafraseados, y no se explicitan ni el propósito ni las razones de las recomendaciones. Las ilocuciones f), h) e i) presentan las funciones habilitadora, concesiva y fundamentadora, respectivamente. El destinatario-agente que se supone deberá realizar la acción recomendada es, en 1, el paciente, que “debe consultar al especialista” y “modificar las condiciones de vida”; en 3, en cambio, es el médico, que es el único que puede “evaluar la creatinina sérica y el estado hidroelectrolítico”. De esto se infiere que se trata de un tipo diferente de destinatario.

4.2. Frecuencia de las funciones de apoyo

En ambos grupos de textos, las funciones de apoyo más frecuentes son las de aceptación y, en especial, la fundamentadora y la habilitadora (tabla 1). La función de comprensión aparece en los PM en una proporción mucho más baja que en los textos de la prensa, al igual que la de propósito. Respecto de la función facilitadora, cabe aclarar que, si bien contabilizamos 16 ocurrencias en los PM, se trata del mismo enunciado (nombre y teléfono de los hospitales públicos a los cuales concurrir en caso de intoxicación) que aparece sin excepción en todos los prospectos y constituye un requisito de la reglamentación (ANMAT 1996). Por otra parte, la función empática no tiene realización en los PM.

Tabla 1: Número de ocurrencias de los tipos de funciones de apoyo

| Funciones | Prensa escrita | Prospectos médicos |
|-------------------------|-------------------|--------------------|
| Aseguradora comprensión | 35 (10,7%) | 3 (3,1%) |
| Fundamentadora | 119 (36,3%) | 25 (25,7%) |
| Habilitadora | 75 (22,9%) | 34 (35,1%) |
| Concesiva | 36 (11,0%) | 12 (12,3%) |
| De propósito | 49 (14,9%) | 7 (7,2%) |
| Facilitadora | 5 (1,5%) | 16 (16,5%) |
| Empática | 9 (2,7%) | 0 |
| Total | 328 (100%) | 97 (100%) |

Tabla 2: Relación entre ilocuciones principales y funciones de apoyo

| | Prensa escrita | Prospectos médicos |
|-------------------------|----------------|--------------------|
| Ilocuciones principales | 283 (100%) | 367 (100%) |
| Funciones de apoyo | 328 (116%) | 97(26,4%) |

Si en cada grupo de textos relacionamos el número total de recomendaciones con el número de funciones de apoyo, se observa que en la prensa escrita los apoyos superan a las ilocuciones principales, es decir, que algunas de ellas poseen más de una función de apoyo. En los PM, por el contrario, las funciones de apoyo representan sólo un 26,4% del total de recomendaciones (ver tabla 2).

5. Consideraciones finales

Las dos clases textuales analizadas comparten una doble función textual: informativa y directiva. En ambos casos, la organización y el tipo de información se vincula a tradiciones discursivas del dominio de la medicina, lo cual se hace más evidente en los PM, que son textos estereotipados, con frases preformadas, y cuentan con disposiciones legales acerca de su redacción.

Ambas clases textuales tienen una primera parte informativa y una segunda parte directiva. En esta última (más extensa en los PM), las prescripciones están apoyadas por funciones subsidiarias que contribuyen a alcanzar la comprensión, aceptación y facilitación del propósito principal. No obstante, si bien en ambas clases predominan las funciones de aceptación (fundamentadora y habilitadora), en los PM la estructura ilocutiva es más simple, y la frecuencia del conjunto de funciones subsidiarias es cuatro veces más baja que en la prensa escrita. Asimismo, la función de comprensión tiene una frecuencia significativamente baja en los PM. Este hecho sugiere que cada clase textual supone un destinatario diferente, es decir, mientras que en la prensa escrita el productor textual apoya sus recomendaciones para alcanzar el propósito comunicativo, en los PM este soporte no parece ser necesario. Los PM, aunque son leídos por un público general, suponen un lector con un conocimiento no sólo de la terminología técnica sino también de los fundamentos y propósitos específicos de las prescripciones. Por el contrario, en los artículos de la prensa escrita se observa un esfuerzo por asegurar la comprensión de un lector lego y lograr la aceptación de las recomendaciones. Por otra parte, en los textos de la prensa, el productor textual busca acortar la distancia con el lector a través de la función empática, que se halla ausente en los PM. En síntesis, las dificultades para que los PM puedan ser comprendidos por el lector lego no residen sólo en el nivel léxico sino también en el nivel funcional, en la estructura ilocutiva. El desfase entre el lector supuesto y el lector real lleva al fracaso del propósito comunicativo.

Si bien, debido a lo restringido del corpus, los resultados de este trabajo pueden considerarse preliminares, es posible afirmar que el estudio de la estructura ilocutiva de un texto, o de alguna de sus partes, permite diferenciar clases textuales que comparten la misma función textual y hacer inferencias sobre los rasgos situacionales, en particular, sobre el tipo de destinatario supuesto por el productor textual.

Referencias bibliográficas

- Abelen, Eric/Redeker, Gisela/Thompson, Sandra (1993): "The rhetorical structure of US-American and Dutch fund-raising letters". En: *Text*, 13 (3), pp. 323-350.
- Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ed) (1996): "*Definiciones y lineamientos generales acerca del modo en que deberá incluirse la información que deben contener los prospectos de las especialidades medicinales cuya condición de expendio sea la de VENTA BAJO RECETA*", Anexo I. Disposición 5904/96.
- <http://www.anmat.gov.ar/Normativa/Normativa/Medicamentos/Disposicion_ANMA_T_5904-1996.pdf>.
- Beaugrande, Robert de/Dressler, Wolfgang (1981): *Introduction to Text Linguistics*, London/New York: Longman.
- Brandt, Margareta/Rosengren, Inger (1992): "Zur Illokutionsstruktur von Texten". En: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 86, pp. 9-51.
- Ciapuscio, Guiomar (1992): "Impersonalidad y desagentivación en la Divulgación Científica". En: *Lingüística Española Actual*, 14 (2), pp. 183-205.
- (2000): "Hacia una tipología del discurso especializado". En: *Discurso y Sociedad*, 2 (2), pp. 39-70.
- Ciapuscio, Guiomar/Kuguel, Inés (2002): "Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados". En: García Palacios, Joaquín/Fuentes, María Teresa (eds.): *Entre la terminología, el texto y la traducción*. Salamanca: Almar, pp. 37-73.
- Eberenz, Rolf (2001): "Los regimientos de peste a fines de la Edad Media: configuración de un nuevo género textual". En: Daniel Jacob/Kabatek, Johannes (eds.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica*. Madrid/Frankfurt a M: Iberoamericana/Vervuert, pp.79-96.
- Eggs, Suzanne/Martin, James Robert (1997): "Géneros y registros del discurso". En: Van Dijk, Teun (ed.): *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa, pp. 335-371.
- Gallardo, Susana (2003): *Los textos de medicina en la prensa escrita: un análisis lingüístico-textual de la recomendación*. Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires.
- Gülich, Elisabeth (1997): "Routineformeln und Formulierungsroutinen". En: Wimmer, Rainer/Berens, Franz-Josef (eds.): *Wortbildung und Phraseologie*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 131-175.
- Gülich, Elisabeth/Kotschi, Thomas (1987): "Les actes de reformulation dans la consultation La Dame de Caluire". En: Bange, Pierre (ed.): *L'analyse des interactions verbales. La Dame de Caluire: une consultation*. Berne/Frankfurt/New York/Paris: Lang, vol. 18, pp. 15-81.
- Gülich, Elisabeth/Kotschi, Thomas (1995): "Discourse Production in Oral Communication". En: Quasthoff, Uta M. (ed.): *Aspects of Oral Communication*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, pp.30-66.
- Gülich, Elisabeth/Krafft, Ulrich (1997): "Le rôle du 'préfabriqué' dans les processus de production discursive". En: Martins-Baltar, Michel (ed.): *La locution: entre langue et usages*. Paris: ENS Editions, pp. 241-276.

- Heinemann, Wolfgang (2000): "Textsorten. Zur Diskussion um Basisklassen des Kommunizierens. Rückschau und Ausblick". En: Adamzik, Kirsten (ed): *Textsorten. Reflexionen und Analysen*. Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr GmbH, pp. 9-29. (Traducción de Guiomar Ciapuscio.)
- Heinemann, Wolfgang/Viehweiger, Dieter (1991): *Textlinguistik. Eine Einführung*, Tübingen: Niemeyer. (Traducción de Guiomar Ciapuscio.)
- Mann, William/Matthiessen, Christian/Thompson, Sandra (1992): "Rhetorical Structure Theory and Text Analysis". En: Mann, William/Thompson, Sandra (eds.): *Discourse description: diverse linguistic analyses of a fund-raising text*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 39-78.
- Mann, William/Thompson, Sandra (1988): "Rhetorical Structure Theory: Toward a functional theory of text organization". En: *Text*, 8 (3), pp. 243-281.
- Mercado López, Sebastián (2003): "Estructura y relación de poder en los prospectos de medicamentos vendidos en España". En: *Estudios filológicos* (38), pp. 93-110.
- Motsch, Wolfgang/Pasch, Renate (1987): "Illokutive Handlungen". En: Motsch, Wolfgang (ed.): *Satz, Text, sprachliche Handlung*, vol. XXV. Berlin: Akademie-Verlag, pp. 11-80.